

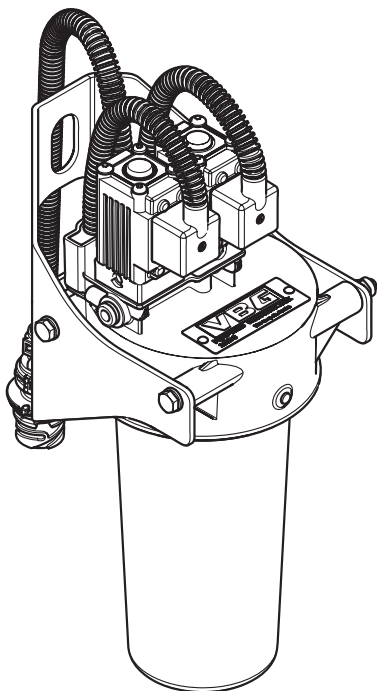
MOUNTING INSTRUCTION

2019-10-31 38-236800e



07-113000

07-115100



DE VBG Mechatronic

DK VBG Mechatronic

EE VBG Mechatronic

FI VBG Mechatronic

FR VBG Mechatronic

GB VBG Mechatronic

LV VBG Mechatronic

NL VBG Mechatronic

NO VBG Mechatronic

PL VBG Mechatronic

RU VBG Mechatronic

SE VBG Mechatronic



Montageanleitung
Monteringvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talitluskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll



Hinweise für den Fahrer
Betjeningsvejledning
Juhi kasutusjuhend
Kuljettajan ohjeet

Instructions du conducteur
Driver's manual
Vadītāja rokasgrāmata
Gebruikshandleiding

Førerinstruks
Podręcznik kierowcy
Инструкция для водителя
Förarmanual



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Visuaalne kontroll
Silmämääräinen tarkastus

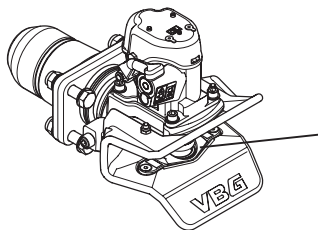
Contrôle visuel
Visual check
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



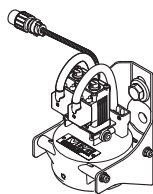
Anweisungen des LKW-Herstellers
Lastbilfabrikantens anvisning
Haagise tootja juhised
Ajoneuvon valmistajan ohjeet
Indications du constructeur du véhicule
Vehicle manufacture instruction

Autorūpnīcas instrukcija
Instrucții vrachtwagenfabrikant
Lastebilprodusentens anvisning
Instrukcja producenta pojazdu
Указание изготовителя грузового автомобиля
Lastvagnstillverkarens anvisning

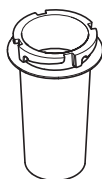


07-113000, 24V

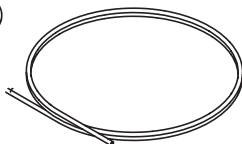
07-115100, 12V



x 1



x 1



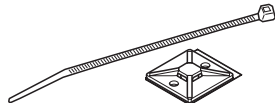
x 1



x 1



x 1



x 1



x 1

DE

Allgemeines

Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

Bedeutung der Lampen

Grüne Lampe leuchtet ständig - Unter Spannung +15.

Rote Lampe leuchtet ständig - Öldose austauschen.

Blinkende rote Lampe - Teil der Nullstellsequenz und Teil der Funktionskontrolle.

DK

Generelt

Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.

Lampernes betydning

Den grønne lampe lyser konstant - Strømførende +15.

Den røde lampe lyser konstant - Skift oliedåse.

Den røde lampe blinker - En del af en nulstillingssekvens og en del af en funktionskontrol.

EE

Üldist

Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.

Märgutulede tähendus

Roheline märgutuli põleb pidevalt - pingestatud, +15.

Punane märgutuli põleb pidevalt - vahetada õli anum.

Vilkuv punane märgutuli - osa alglähtestamisest ja osa funktsionaalsuse kontrollist.

FI

Yleistä

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.

Valojen selitykset

Vihreä valo palaa yhtenäisesti - Jännitteinen +15.

Punainen valo palaa yhtenäisesti -Vaihda öljypurkki.

Punainen valo vilkkuu - Tee palautussekvenssi ja toiminnan tarkastus.

FR

Généralités

Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.

Signification des lampes

Lampe verte allumée en continu - Sous tension +15.

Lampe rouge allumée en continu - Remplacer le bidon d'huile.

Lampe rouge clignotante - Partie de séquence de réinitialisation et partie de vérification des fonctions.

GB

General

Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.

Meaning of the lights

Green light shines continually - Power at +15.

Red light shines continually - Replace oil can.

Flashing red light - Part of the reset sequence and part of the function check.

LV

Vispārēja informācija

Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli.

Lampiņu nozīme

Zaļā lampiņa deg nepārtraukti - zem sprieguma +15.

Sarkanā lampiņa deg nepārtraukti - nomainiet eļļas trauku.

Sarkanā lampiņa mirgo - daļa no nullēšanas secības un daļa no darbības pārbaudes.

NL

Algemeen

Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.

Betekenis van de lampen

Groene lamp brandt constant - Onder spanning +15.

Rode lamp brandt constant - Vervang oliekan.

Knipperende rode lamp - Onderdeel van resetsequentie en onderdeel van functiecontrole.

NO

Generelt

Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig.

Forklaring av lampene

Grønn lampe lyser konstant - Spenningsatt +15.

Rød lampe lyser konstant - Bytt oljebeholder.

Blinkende rød lampe - En del av nullstillingssekvens og funksjonskontroll.

PL

Informacje ogólne

Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.

Znaczenie lampek kontrolnych

Zielona lampka świeci się ciągle - pod napięciem +15.

Czerwona lampka świeci się ciągle - zmień puszkę z olejem.

Migająca czerwona lampka - częściowo sekwencja zerowania i częściowo kontrola działania.

RU

Общая информация

Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.

Значение индикаторов

Зеленый индикатор горит постоянно - под напряжением +15.

Красный индикатор горит постоянно - замените масленку.

Мигающий красный индикатор - часть последовательности сброса и часть функционального контроля.

SE

Allmänt

Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.

Lampornas betydelse

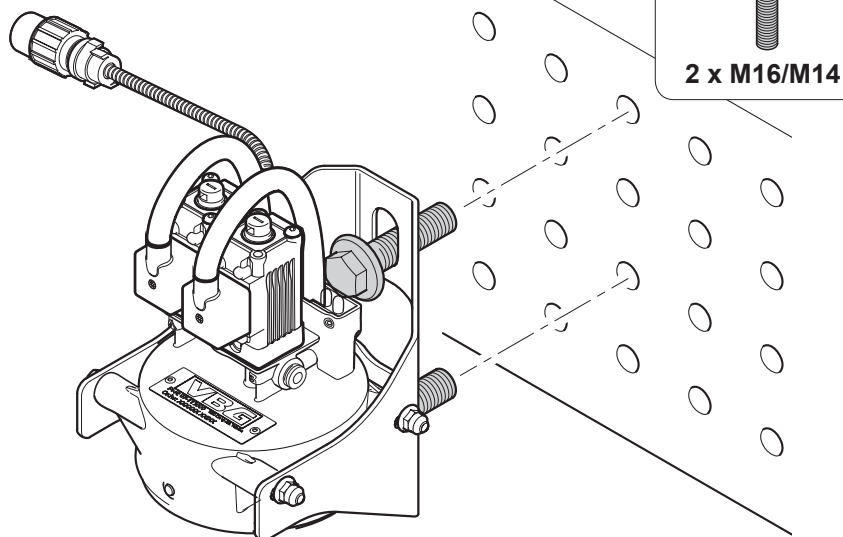
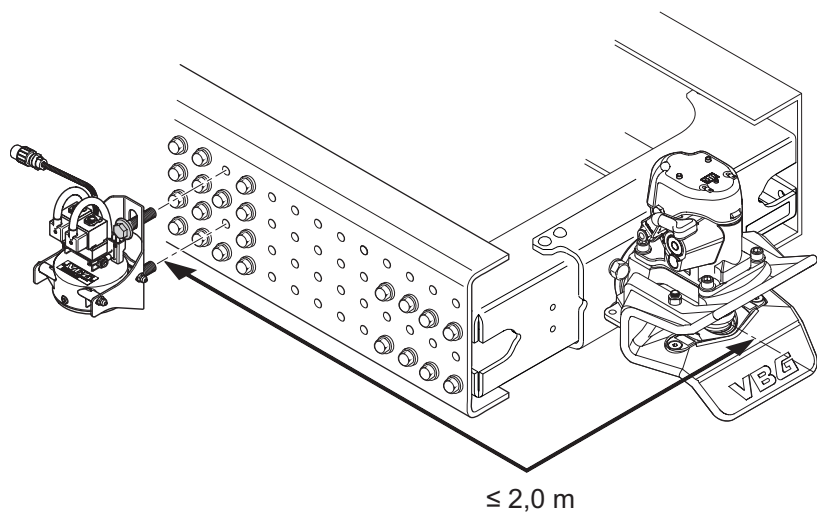
Grön lampa lyser konstant - Spänningssatt +15.

Röd lampa lyser konstant - Byt oljeburk.

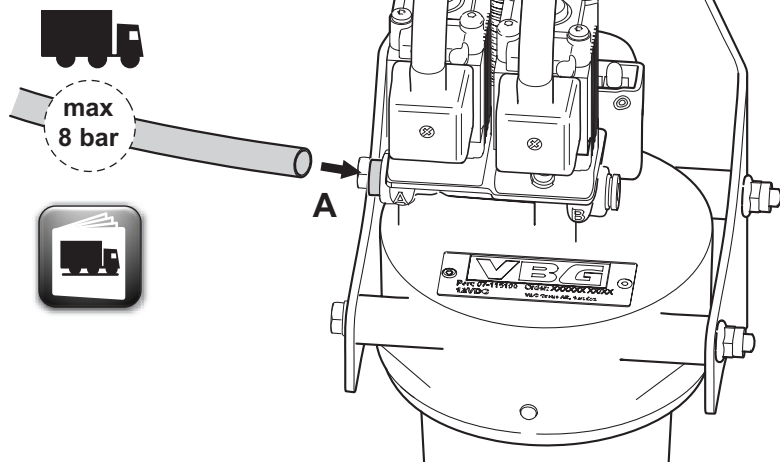
Blinkande röd lampa - Del av nollställningssekvens och del av funktionskontroll.



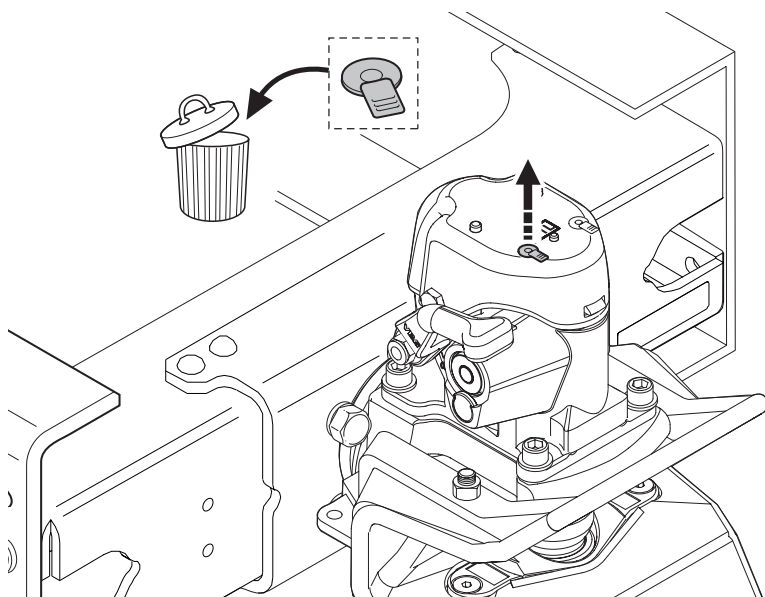
1.



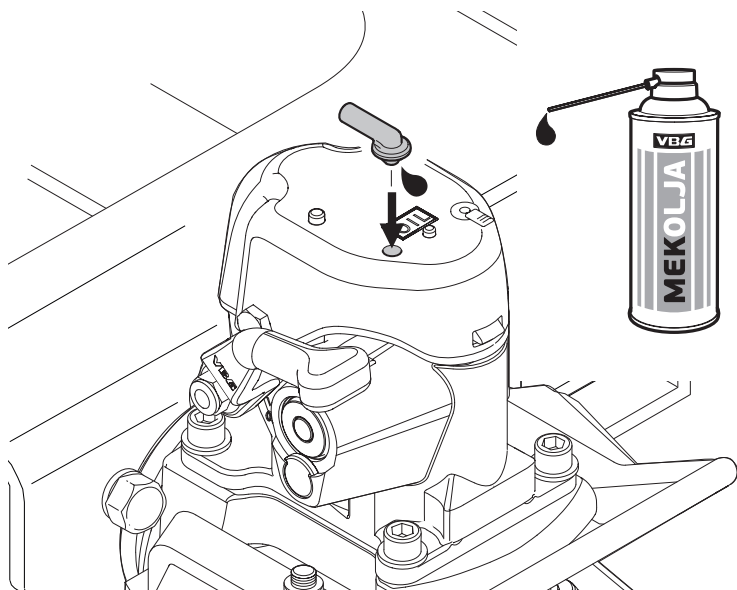
2.



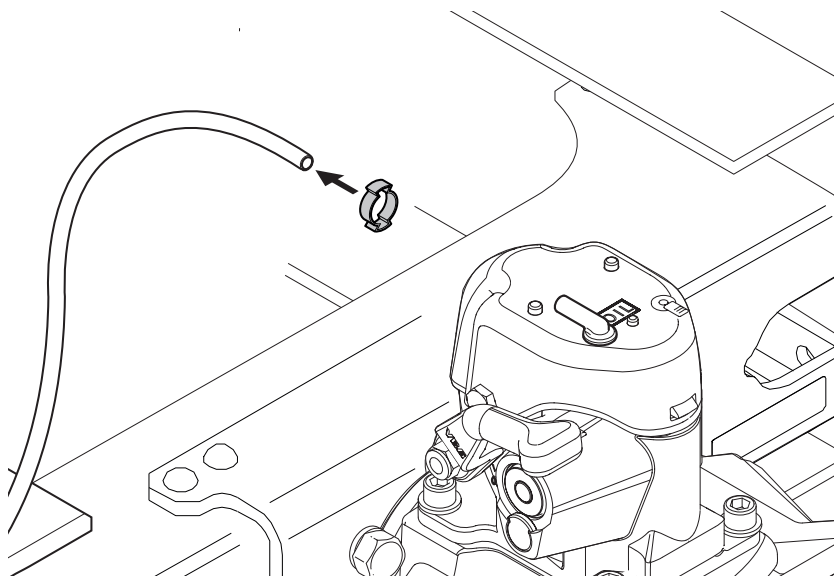
3.



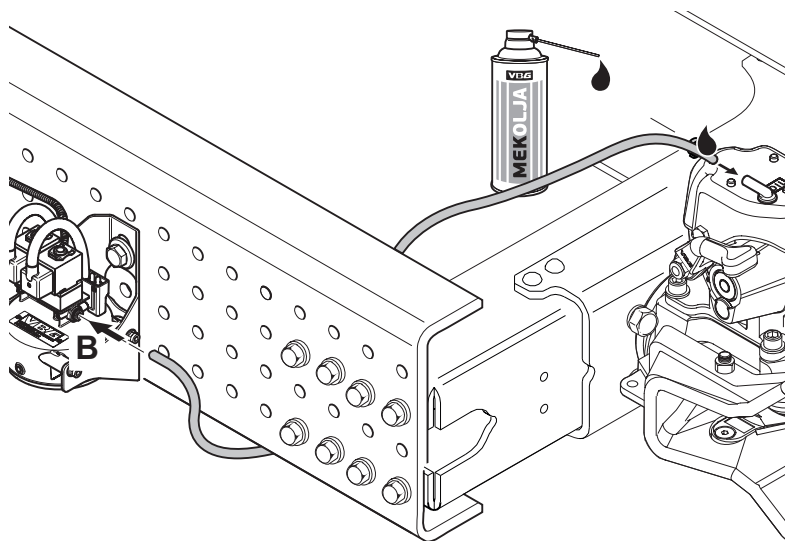
4.



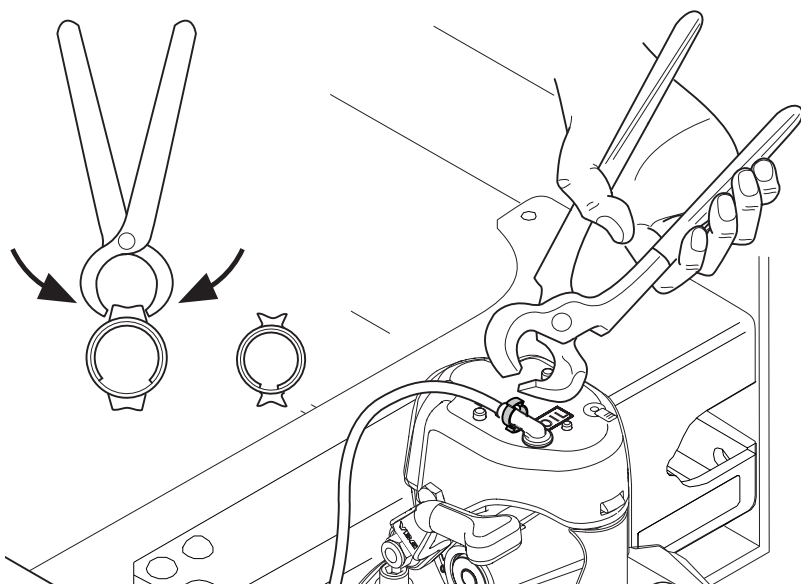
5.



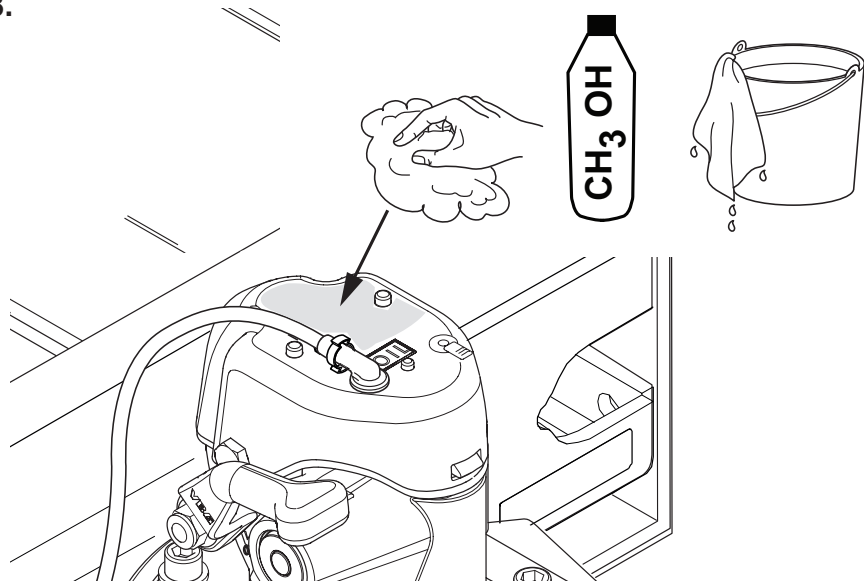
6.



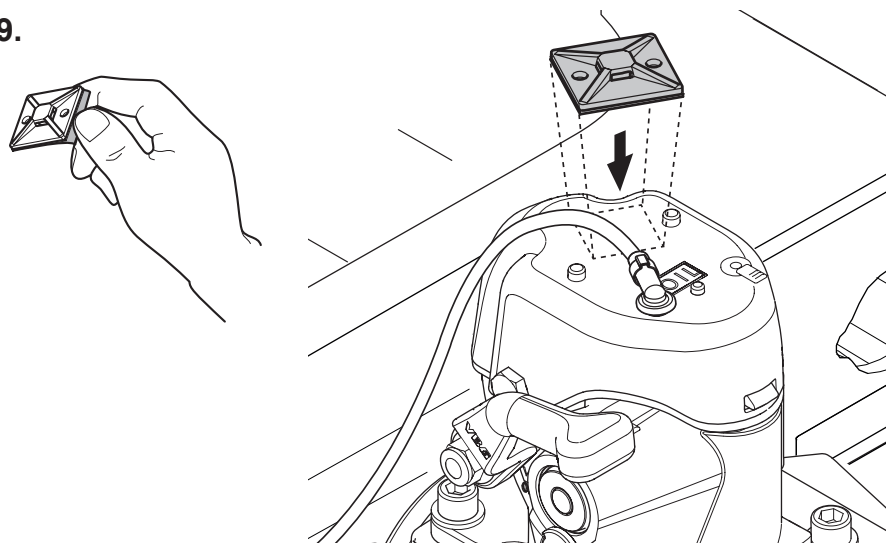
7.



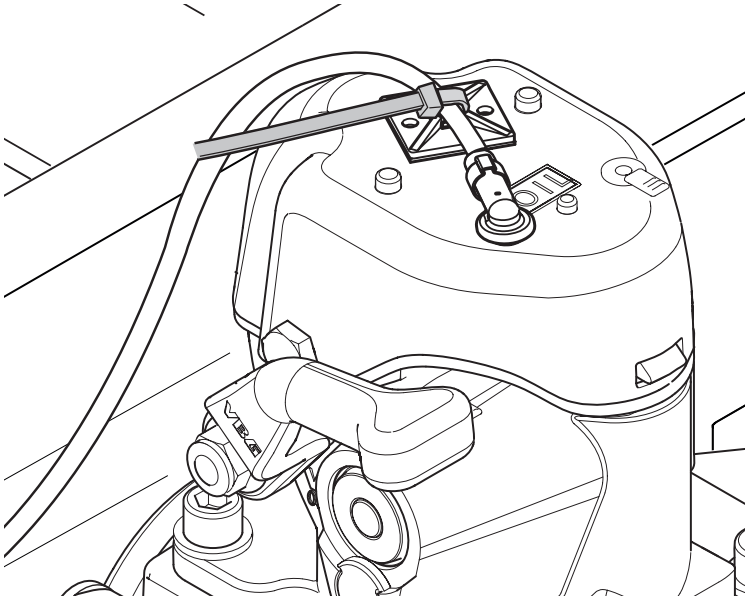
8.



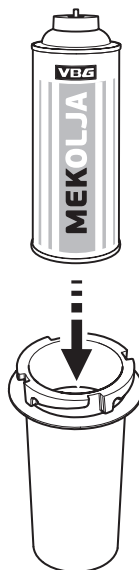
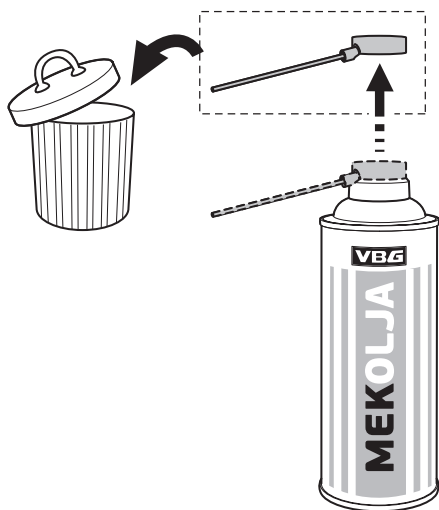
9.



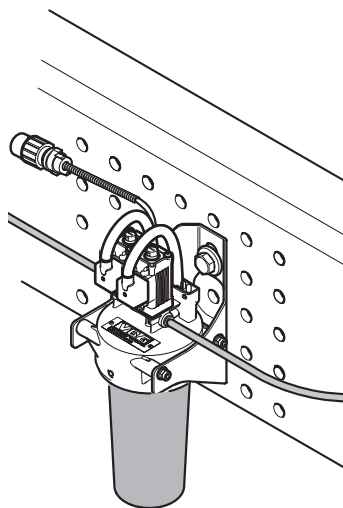
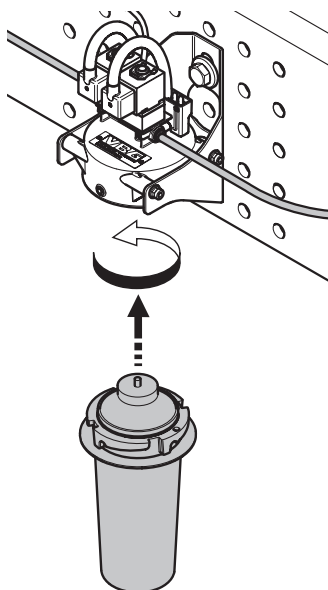
10.



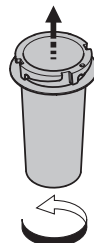
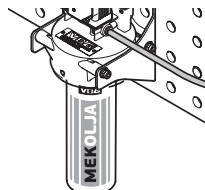
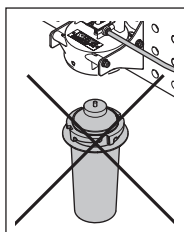
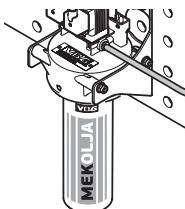
11.



12.

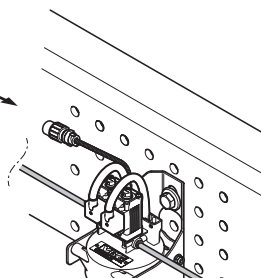


13.



14.

L → 
BR → +15



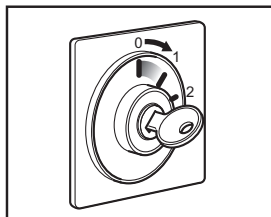
	DE	DK	EE	FI	FR	GB
L	Blau	Blå	Sinine	Sininen	Bleu	Blue
BR	Braun	Brun	Pruun	Ruskea	Brun	Brown

	LV	NL	NO	PL	RU	SE
L	Zils	Blauw	Blå	Niebieski	Синий	Blå
BR	Brūns	Bruin	Brun	Brązowy	Коричневый	Brun



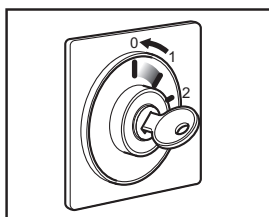
15.

On



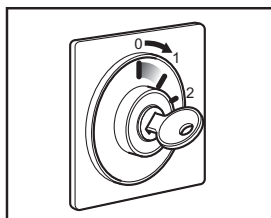
2-6 sek.

Off



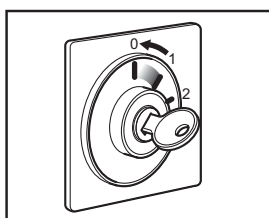
16.

On



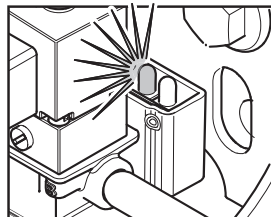
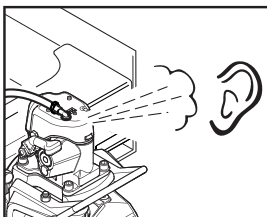
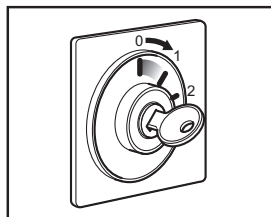
2-6 sek.

Off



17.

On



DE

Abb. 17. Wenn die rote Lampe erlischt, wird ca. 10 Sekunden lang Luft zur Reinigung in den Mechanismus geblasen. Ein feiner Ölnebel wird eingespritzt und dann erfolgt ein weiterer, ca. 10 Sekunden langer Luftstoß in den Mechanismus. Die Funktionskontrolle ist jetzt abgeschlossen.

DK

Billede 17. Når den røde lampe er slukket, blæses der luft ind i mekanismen i ca. 10 sekunder inden rengøring. En tynd olietåge sprøjtes ind, og endnu et luftstød blæses ind i mekanismen i ca. 10 sekunder. Funktionskontrollen er nu udført.

EE

Pilt 17. Kui punane märgutuli on kustunud, puhutakse mehhanismi sisse umbes 10 sekundi kestel puhastamiseks õhku. Pihustatakse sisse peent õliudu ja mehhanismi puhutakse veel kord umbes 10 sekundi kestel õhujuga. Funktsionaalsuse kontroll on nüüd lõppenud.

FI

Kuva 17. Kun punainen valo on sammunut, mekanismia puhdistetaan puhaltamalla sinne ilmaa noin 10 sekunnin ajan. Mekanismin puhalletaan hienoa öljysumua ja lisää ilmaa noin 10 sekunnin ajan. Toiminnan tarkastus on nyt tehty.

FR

Figure 17. Lorsque la lampe rouge s'éteint, de l'air est soufflé dans le mécanisme pendant environ 10 secondes pour le nettoyage. Un fin brouillard d'huile est injecté et une nouvelle impulsion d'air est envoyée dans le mécanisme pendant environ 10 secondes. La vérification des fonctions est maintenant effectuée.

GB

Picture 17. When the red light is off, cleaning air is blown into the mechanism for approx. 10 seconds. A thin oil mist is sprayed inside and another blast of air is blown into the mechanism for approx. 10 seconds. The function check is now complete.

LV

17 attēls. Kad sarkanā lampiņa nodzīsusi, mehānismā aptuveni 10 sekundes tiek iepūsts gaiss, lai iztīrītu to. Tiek iesmidzināta plāna eļļas migliņa, tad mehānismā vēlreiz tiek iepūsts gaiss apmēram 10 sekundes. Darbības pārbaude ir pabeigta.

NL

Afbeelding 17. Wanneer de rode lamp uit gaat, wordt er gedurende 10 seconden lucht in het mechanisme geblazen om deze te reinigen. Een dunne oliemist wordt ingespoten en nog een luchtstoot wordt gedurende 10 seconden in het mechanisme geblazen. De functiecontrole is nu klaar.

NO

Bilde 17. Når den røde lampen slukkes, blæses det luft inn i mekanismen i ca. 10 sekunder for rengjøring. Det sprøytes inn en tynn oljetåke, og ytterligere et luftstøt blæses inn i mekanismen i ca. 10 sekunder. Nå er funksjonskontrollen fullført.

PL

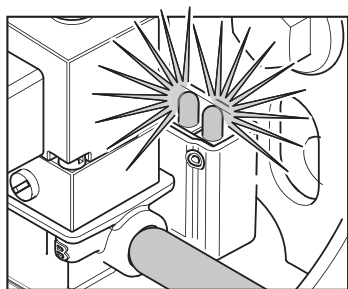
Ilustracja 17. Gdy czerwona lampka zgaśnie, do mechanizmu przez około 10 sekund wdmuchiwane jest powietrze w celu jego oczyszczenia. Wtryskiwana jest rzadka mgła olejowa i wdmuchiwane dodatkowe powietrze przez około 10 sekund. Kontrola działania jest teraz wykonana.

RU

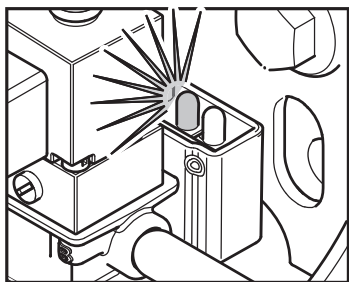
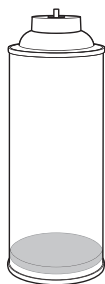
Изображение 17. Когда красный свет выключается, воздух нагнетается в механизм в течение приблизительно 10 секунд для очистки. Впрыскивается тонкий масляный туман, и затем приблизительно через 10 секунд воздух нагнетается в механизм. Функциональное тестирование завершено.

SE

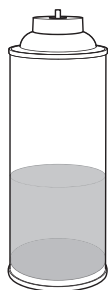
Bild 17. När röd lampa slocknat blåses luft in i mekanismen i cirka 10 sekunder för rengöring. En tunn oljedimma sprutas in och ytterligare en luftstöt blåses in i mekanismen i cirka 10 sekunder. Funktionskontrollen är nu utförd.



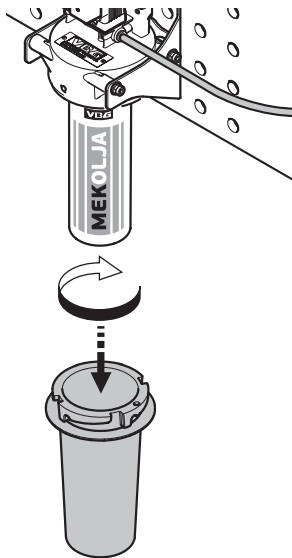
=



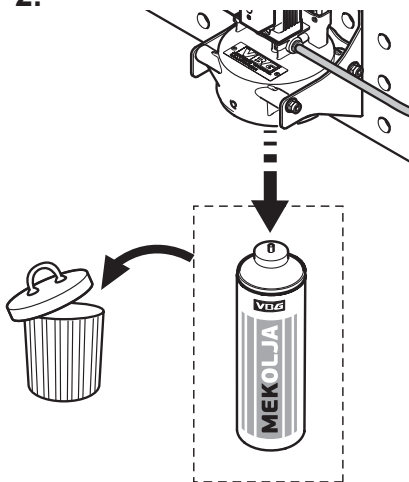
=



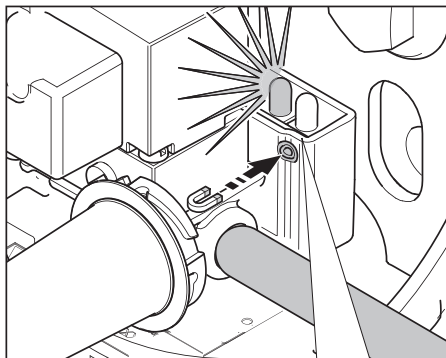
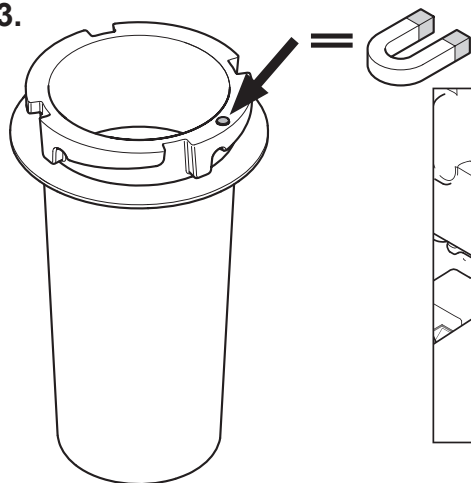
1.



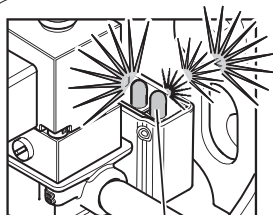
2.



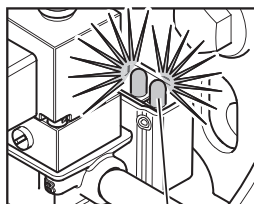
3.



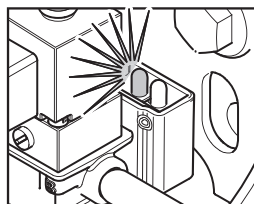
Min 6 sek



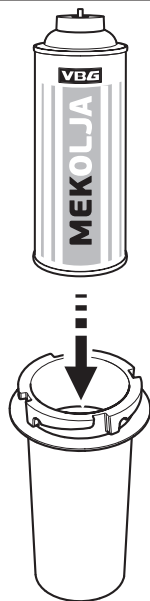
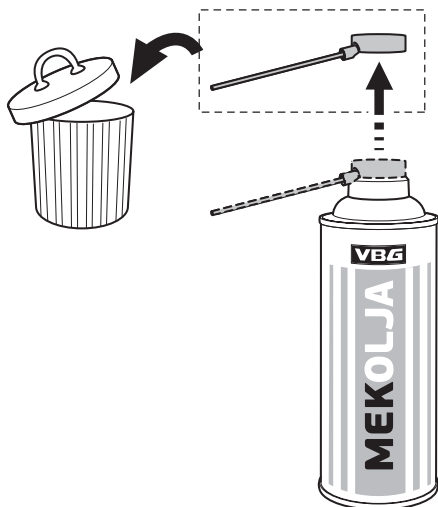
4 sek



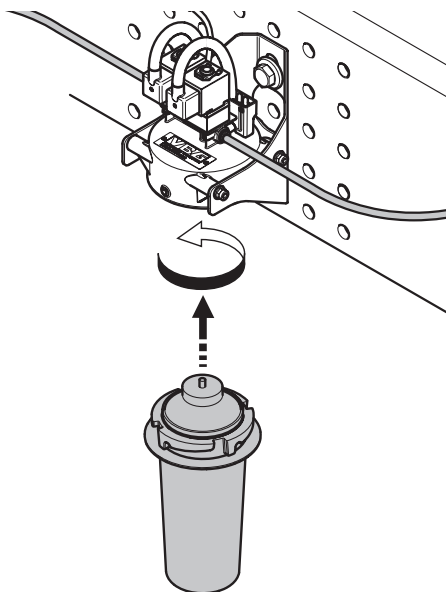
2 sek



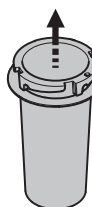
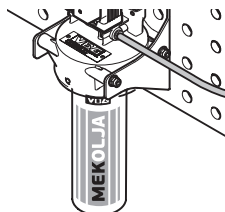
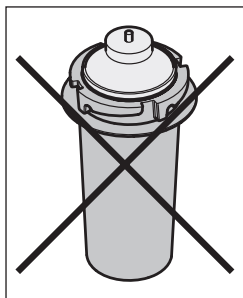
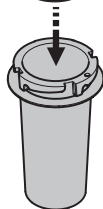
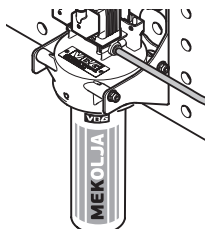
4.



5.



6.



Member of VBG Group

www.vbg.eu



The strong connection